



Fortbildung Fortbildung

Hallo, liebe Gebärdensprachdolmetscher,

wir freuen uns sehr, diese Fortbildung unter Leitung von **Frau Prof. Meike Vaupel** anbieten zu können:

Demand Control Schema für Praktikantenanleiter

Wann:	Freitag, 12. März 2010
Zeit:	10.00 – 17.30 Uhr, 8 UE
Ort:	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg
Fortbildungspunkte:	10 Punkte

Inhalt:

In unserem beruflichen Alltag finden wir uns in den verschiedensten Einsatzbereichen wieder – von Betriebsversammlungen über Gespräche bei Behörden bis hin zur Behandlung beim Arzt u.v.m. Jede Situation stellt andere Anforderungen an uns als Dolmetscher, um die Kommunikation unter den Beteiligten gelingen zu lassen. Neben unserer sprachlichen Leistung sind dabei weitere Fähigkeiten von Bedeutung – wie verhalte ich mich professionell gegenüber den Beteiligten, wie lassen sich meine Bedürfnisse umsetzen, wie gehe ich mit situationsbedingten Störungen um usw. Mit Hilfe des Demand-Control-Schemas von Dean & Pollard lassen sich Anforderungen und Steuerungsmöglichkeiten herausstellen und Situationen entsprechend analysieren.

Thematische Schwerpunkte:

- Auseinandersetzung mit den Begriffen Berufsethik und Professionalität
- Einführung in die Arbeit mit dem Demand-Control-Schema
- Anwendung auf (eigene) Dolmetschsituationen
- Einbettung des Schemas in die Arbeit mit Praktikanten (Praxisbeispiele aus Zwickau werden mitgebracht)



Zur Dozentin:

Ich bin geb. 1969, ausgebildete Sonderschullehrerin für Hörgeschädigte mit 2. Staatsexamen (1998) und staatlich geprüfte Gebärdensprachdolmetscherin (2000). Ich bin lange Zeit tätig gewesen in Hamburg am Institut für Deutsche Gebärdensprache (als studentische Hilfskraft, später als Sachbearbeiterin und zuletzt als Dolmetscherin). 2003 konnte ich beide Berufe - Lehrerin und Dolmetscherin - vereinen, bin seitdem als Professorin für Gebärdensprachdolmetschen an der WHZ tätig und darf angehende DolmetscherInnen unterrichten. Über das Interesse für das Dolmetschen im therapeutischen Bereich habe ich dank Lisa Eidens Kontakt zu Robyn Dean und Robert Pollard (Deaf Wellness Center in Rochester/N.Y.) bekommen und nach Einarbeitung in ihre Methode haben wir im Studiengang beschlossen, das Demand-Control-Schema in der Ausbildung in Zwickau als festen Bestandteil zu implementieren. Insbesondere die Betonung des ethischen Anteils beim Dolmetschen erscheint uns dabei hilfreich, um eine berufliche Identität als Gebärdensprachdolmetscher zu entwickeln bzw. zu festigen. Berufsethische Fragen stehen derzeit ganz oben auf meiner Schwerpunktliste, ansonsten beschäftige ich mich sehr gerne mit Gesprächsdolmetschen/Gesprächsanalyse und dem Voicen als besonderer Herausforderung in der Dolmetschausbildung.

Teilnahmegebühr: 85,00 Euro für ehemalige und aktuelle Teilnehmer der GIB.-
Gebärdensprachdolmetscherausbildung und für Mitglieder des
BGSD Bayern

100,00 Euro für alle anderen

**Bitte schriftlich anmelden und sofort die Teilnahmegebühr
überweisen.**

Überweisung:

Empfänger: GIB.
Bank: Stadtparkasse Nürnberg
Konto: 3880935
BLZ: 760 501 01

Verwendungszweck (!!!): GSDFDemandCS0310 + *NAME*
(z.B. Schmidt)

Anmeldeschluss: Mittwoch, 10. Februar 2010

Anmeldung nur mittels beigefügtem GIB.-Anmeldeformular per Post oder Fax.

Anmeldung beim GIB.:

Ansprechpartnerin: Inci Döger
Mittelstandszentrum TA, Fürther Str. 212, Gebäude B1.1, 90429 Nürnberg
Fax: 0911/ 32 15 781 Email: info@giby.de
Internet: www.giby.de



Anmeldung zur Fortbildung

„Demand Control Schema für Praktikantenanleiter“

Wann:	Fr, 12.03.10, 10.00 – 17.30 Uhr	8 UE
Wo:	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg	
Dozentin:	Prof. Meike Vaupel	
Teilnahmegebühr (zutreffendes bitte ankreuzen, bitte sofort überweisen!):	<input type="checkbox"/> 85,00 Euro ehemalige und aktuelle Teilnehmer der GIB.-Gebärdensprachdolmetscherausbildung und Mitglieder des BGSD Bayern <input type="checkbox"/> 100,00 Euro für alle anderen	
Kursnummer:	GSDFDemandCS0310	

Hiermit melde ich mich verbindlich für die oben genannte Fortbildung an. Mit den unten stehenden Zahlungs- und Stornobedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

Vor- und Nachname:	
Straße und Hausnummer:	
PLZ und Ort:	
Tel.: <input type="checkbox"/> privat: <input type="checkbox"/> geschäftlich:	
Fax: <input type="checkbox"/> privat: <input type="checkbox"/> geschäftlich:	
Handy: <input type="checkbox"/> privat: <input type="checkbox"/> geschäftlich:	
eMail: <input type="checkbox"/> privat: <input type="checkbox"/> geschäftlich:	
<input type="checkbox"/> Ich bin einverstanden mit der Weitergabe meines Namens und meiner Emailadresse bzw. Telefonnummer ausschließlich an andere Teilnehmer dieser Fortbildung zur Bildung von Fahrgemeinschaften.	
Bankverbindung: (für evtl. Rücküberweisungen)	
Datum, Unterschrift:	

Bitte bevorzugtes ankreuzen

Zahlungs- und Stornobedingungen:

Nach Eingang der Teilnahmegebühren erhalten Sie von uns eine verbindliche Teilnahmebestätigung, durch die Ihre Anmeldung gültig wird. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Kursnummer** und Ihren **Namen** an. Mindest-Teilnehmerzahl: 8, Höchst-Teilnehmerzahl: 12

Anmeldeschluss ist der **10.02.2010**. Eine Stornierung ist nicht möglich.